

**Воробьева Д.А. (Екатеринбург, УрФУ)**

***Проблемы формирования лингвосоциокультурной компетенции на занятиях по немецкому языку у студентов направления «Лингвистика»***

**АННОТАЦИЯ:** В статье рассмотрены различные подходы к преподаванию немецкого языка – когнитивный, коммуникативный и межкультурный; раскрыто содержание лингвосоциокультурной компетенции и показана ее роль в профессиональной подготовке студента-бакалавра.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** преподавание, немецкий язык, когнитивный, коммуникативный и межкультурный подходы, лингвосоциокультурная компетенция.

Vorobiova D.A. (Ekaterinburg, URFU)

Problems of forming language sociocultural competences at the lessons of the German language for the students of “Linguistics”

Key words: teaching, German, cognitive, communicative, cross cultural approach, language sociocultural competence.

Одна из тенденций современной лингводидактики – разработка методов преподавания, при которых возможно соизучение языка и культуры. Велика роль компетенций, обеспечивающих возможность «диалога культур». Его обязательная предпосылка – лингвосоциокультурная компетенция (ЛСКК), формирование которой невозможно без включения лингвострановедческого аспекта в занятия иностранным языком.

Под термином «лингвострановедение» понимают «такую организацию изучения языка, благодаря которой учащиеся знакомятся с настоящим и прошлым народа, с его национальной культурой через посредство языка и в процессе овладения им»

[Верещагин, Костомаров, 1990, с. 246]. В настоящее время, по мнению Г. Вайманна и В. Хоша, в его преподавании можно выделить три подхода: когнитивный, коммуникативный и межкультурный [Weiman, Hosch, 1993, s. 514 - 523].

При **когнитивном** подходе цель – усвоение декларативных, даже энциклопедических знаний о реалиях, культуре, истории и обществе [Смирнова, 2001, с. 10]. Материал имеет **фактическую** ценность, представляет **уровень знаний**. Преподаются важные сведения, но «вырванные» из социокультурного контекста. Пример такого упражнения из УМК для занятий по немецкому языку у студентов направления «Лингвистика»: «**Lesen Sie den Text** über das Schloss Schönbrunn in Wien. **Lesen Sie den Text** noch einmal und unterstreichen Sie die wichtigste Informationen über das Schloss, seine Anlage und die Bewohner» [Koithan et al., 2008, s. 90].

При **коммуникативном** подходе явления повседневности становятся предметом общения, информативный компонент сочетается с **действием**. Страноведческие знания рассматриваются как важнейшая предпосылка адекватных речевых действий в коммуникативных ситуациях [Weimann, Hosch, 1992, s.134-142]. Пример упражнения из УМК: «**Üben Sie zu zweit** verschiedene **Dialoge** am Telefon. – Notieren Sie, was Sie fragen könnten und was Ihr Partner / Ihre Partnerin antworten könnte. – **Üben Sie die Dialoge** und **spielen Sie einen Dialog** im Kurs **vor**» [Koithan et al., 2008, s.108].

**Межкультурный** подход подразумевает **культурно-сопоставительную** работу, формирование культурного сознания, направленного на **свою и чужую** культуру». Межкультурный уровень является **аксиологическим**, уровнем переоценки фактов своей культуры, подразумевает **осознанное дистанцирование** [Pauldrach, 1992, s. 4-15]. Упражнения данного подхода часто подразумевают рефлексия: «Hören Sie noch einmal die Erzählungen über interkulturelle **Missverständnisse**. Wählen Sie zwei Erzählungen und beschreiben Sie die Situation und **wie es zu dem Missverständnis kam**» [Koithan et al., 2008, s.12].

Обучение иностранному языку неотделимо от ЛСКК. Рассмотрим ее структуру. **Лингвистическая** сторона

подразумевает владение языком как *кодом* для общения, знание *грамматики*, *лексики*, понимание речи в различных проявлениях. Основы базируются на когнитивной лингвистике, изучающей язык как *когнитивный* механизм [Кубрякова, 1997, с. 53].

*Социальная* сторона позволяет эффективно *взаимодействовать* с другими людьми, делает возможным *осуществление иной деятельности* на основе имеющихся знаний, навыков, умений [Шишова, 2006, с. 111].

*Культурная* сторона формирует знания о нормах, иноязычной культуре, качества, связанные с *толерантностью*, умением разделять позицию или не принимать её, однако, несмотря на это, прийти к общему соглашению в интересах сотрудничества или поддержания отношений [Андронкина, 2009, с. 20]. В основе этого лежит *эмпатия*, готовность воспринимать другой образ жизни [Чернов, 2005, с. 47-72].

Критерии соответствия компетенций бакалавров лингвистики требуемому уровню определяются ФГОС ВПО. Проанализируем их и представим некоторые относительно рассмотренных подходов к преподаванию, а также в русле компонентного состава ЛСКК.

Рассмотрим содержание *лингвистической* составляющей, формируемой при помощи *когнитивного* метода преподавания: выпускник должен *знать* реалии общественно-политической жизни страны, *владеть лингвистическими аспектами* страноведческой информации, *лексическим минимумом* ключевых слов, содержащих социокультурную информацию.

Перечислим содержание *социального* компонента, характерного для *коммуникативного* метода: владение навыками социокультурной и межкультурной *коммуникации*, *готовность к работе в коллективе* на основе принятых норм, *использовать модели социальных ситуаций*, владение основными *дискурсивными способами* реализации целей высказывания, *использование этикетных формул*, организация мероприятий с использованием нескольких языков.

Выделим составляющие компетенций *культурного* компонента, присущего *межкультурному* методу: способность

ориентироваться в системе общечеловеческих *ценностей*, руководствоваться принципами *релятивизма*, *преодолевать влияние стереотипов*, *выявлять, критически анализировать конкретные проблемы МКК*, применять тактики разрешения конфликтов [Приказ Минобрнауки РФ от 31.05.2011 №1975].

Исходя из требований, очевидна необходимость владения высоким уровнем развития *культурной* составляющей ЛСКК. Именно этому аспекту уделяется особое внимание. Выход на аксиологический уровень предполагает полноценное межкультурное общение.

В русле методологической концепции преподавания и компонентного состава были рассмотрены все упражнения учебно-методического комплекса, отобраны лингвострановедческие упражнения и структурированы относительно названных аспектов. Анализ показал: *упражнения на основе межкультурной модели и формирующие культурный компонент ЛСКК, присутствуют в УМК в меньшей степени.*

Как видно из требований ФГОС ВПО, компетенции, развиваемые *именно такими* упражнениями, являются *основным критерием профессиональной подготовки бакалавра лингвистики*. Данный факт свидетельствует о методическом *дефиците* в УМК, необходимости использования модели работы с лингвострановедческим материалом, в основу которой лег бы культурный компонент ЛСКК и обучение на основе межкультурного подхода.

### **Литература**

*Андронкина Н. М.* Когнитивно–деятельностный подход к формированию лингвосциокультурной компетенции в обучении немецкому языку студентов языкового вуза: дис.... доктор пед. наук: 13.00.02 /Н. М. Андронкина; Горно-Алтайский государственный университет – Санкт-Петербург, 2009. – 596 с.  
*Верещагин Е.М.* Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного/ Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров – М.: Рус. яз, 1990. – 246 с.

*Кубрякова Е.С.* Краткий словарь когнитивных терминов/ Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. – М.: Филол. ф-т МГУ им. М.В.Ломоносова, 1997, – 245 с.

*Смирнова Е.А.* Профессионально-направленное формирование социокультурной компетенции в процессе подготовки будущих учителей иностранного языка: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. / Е.А. Смирнова; Московский педагогический государственный университет – М., 2001. – 182 с.

*Федеральный Государственный Образовательный Стандарт Высшего Профессионального Образования по направлению подготовки 035700 Лингвистика (квалификация (степень) "Бакалавр")* зарегистрировано в Минюсте РФ 4 августа 2010 г. N 18067, – 13с.

*Чернов Л.И.* Педагогические аспекты формирования межкультурной грамотности у студентов ВУЗа: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01 / Л.И. Чернов; Рязанский государственный педагогический университет имени С.А. Есенина – Рязань, 2005. – 207 с.

*Шишова И.Е.* Формирование социальной компетенции в процессе обучения иностранным языкам / И.Е. Шишова // Вестник ТГПУ. Серия: Гуманитарные науки (Филология). – 2006. №9 (60). – 117 с.

*Koithan U.* Aspekte Mittelstufe Deutsch Arbeitsbuch 2 / U. Koithan, H. Schmitz, T. Sieber, R. Sonntag. – Berlin; München: Langenscheidt KG, 2008. – 184 s.

*Koithan U.* Aspekte Mittelstufe Deutsch Lehrbuch 2 / U. Koithan, H. Schmitz, T. Sieber, R. Sonntag, R.-P. Lösche. – Berlin; München: Langenscheidt KG, 2008. – 199 s.

*Pauldrach A.* Eine unendliche Geschichte. Anmerkung zur Situation der Landeskunde in den 90er Jahren / A. Pauldrach // Fremdsprache Deutsch. – 1992. – Nr.6. –4 – 15 s.

*Weiman G.* Kulturverstehen im Deutschunterricht, Ein Projekt zur Lehrerfortbildung / G. Weimann, W. Hosch // Info DaF. – 1993. – №20 (5). –514 – 523 s.

*Weimann G.* Geschichte im landeskundlichen Unterricht / G. Weimann, W. Hosch // Hueber: Zielsprache Deutsch. – 1992. №2. – 134 – 142 s.